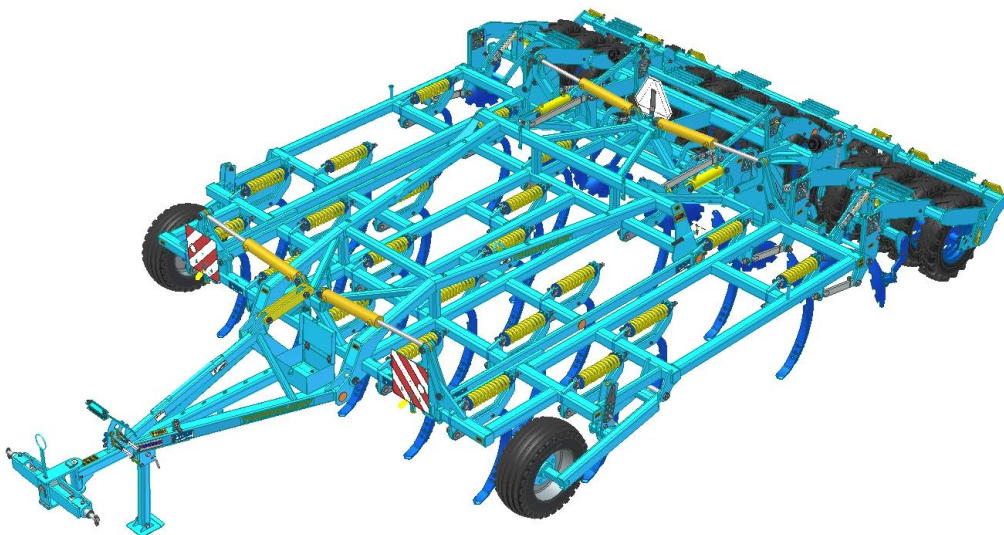


**РУКОВОДСТВО ПО  
ЭКСПЛУАТАЦИИ**

***TURBULENT 3***

***TURBULENT 5***

***TURBULENT 6***



Издание: 9 | действительно от: 1. 4. 2014

Уважаемый заказчик,

полунавесные культиваторы **TURBULENT** - это высококачественные изделия фирмы АО Фармет Чешская Скалица.

Преимущества Вашего устройства и прежде всего его положительные стороны Вы можете полностью использовать после подробного изучения руководства по эксплуатации.



Заводской номер машины выбит на заводской табличке и записан в руководстве по эксплуатации (см. табл. 1). Данный заводской номер машины необходимо всегда указывать при заказе запасных частей в случае ремонта. Заводская табличка размещена на средней раме вблизи дышла.

Используйте запасные части к этим машинам только в соответствии с **Каталогом запасных частей**, официально изданным производителем - фирмой АО Фармет Чешская Скалица.

### Возможности использования Вашего культиватора

Культиватор **TURBULENT** предназначен для рыхления всех видов почв на глубину обработки до 350 мм.

Заводская табличка машины **TURBULENT 3**

	CE	OTK		Farmet a.s. Jiřínková 276 Česká Skalica
TYP / VARIANTA	TURBULENT / TURBULENT 3			
ČÍSLO SCHVÁLENÍ	6456-01			
ROK VÝROBY / VÝROBNÍ ČÍSLO				
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST	3740	kg		
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST NA NÁPRAVĚ	2660	kg		

Заводская табличка машины **TURBULENT 5**

	CE	OTK		Farmet a.s. Jiřínková 276 Česká Skalica
TYP / VARIANTA	TURBULENT / TURBULENT 5			
ČÍSLO SCHVÁLENÍ	6456-02			
ROK VÝROBY / VÝROBNÍ ČÍSLO				
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST	6100	kg		
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST NA NÁPRAVĚ	4320	kg		

Заводская табличка машины **TURBULENT 6**


	CE	OTK		Farmet a.s. Jiřínková 276 Česká Skalica
TYP / VARIANTA	TURBULENT / TURBULENT 6			
ČÍSLO SCHVÁLENÍ				
ROK VÝROBY / VÝROBNÍ ČÍSLO				
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST	7300	kg		
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST NA NÁPRAVĚ	5440	kg		

табл. 1 - Характеристики Вашей машины

<b>ТИП МАШИНЫ</b>	
<b>ЗАВОДСКОЙ НОМЕР УСТРОЙСТВА</b>	
<b>СПЕЦИАЛЬНОЕ ИСПОЛНЕНИЕ ИЛИ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ</b>	

## СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДЕЛЬНЫЕ ПАРАМЕТРЫ МАШИНЫ.....	4
Технические параметры.....	4
Информация по технике безопасности .....	4
A. ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.....	5
Средства защиты .....	6
B. ТРАНСПОРТИРОВКА МАШИНЫ СРЕДСТВАМИ ПЕРЕВОЗКИ .....	6
C. МАНИПУЛЯЦИЯ С МАШИНОЙ ПРИ ПОМОЩИ ПОДЪЁМНОГО ПРИСПОСОБЛЕНИЯ .....	6
D. ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЕ ТАБЛИЧКИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ .....	6
1. ОПИСАНИЕ .....	9
Рабочие узлы машины .....	9
Гидравлика.....	9
2. МОНТАЖ МАШИНЫ У ЗАКАЗЧИКА .....	10
3. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ .....	10
3.1. Агрегатирование с трактором .....	10
3.2. Подключение гидравлики.....	11
3.3. Складывание и паскладывание машины - Турбулент 5; 6 .....	12
4. ТРАНСПОРТИРОВКА МАШИНЫ НА НАЗЕМНЫХ КОМУНИКАЦИЯХ.....	13
5. РЕГУЛИРОВКА РАБОЧИХ ОРГАНОВ МАШИНЫ.....	14
5.1 Регулировка рабочей глубины машины .....	15
5.2 Предохранение лап.....	20
6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ МАШИНЫ.....	21
7. СКЛАДИРОВАНИЕ МАШИНЫ .....	22
8. ПЛАН СМАЗКИ МАШИНЫ.....	22
9. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ.....	23
10. ЛИКВИДАЦИЯ УСТРОЙСТВА ПО ОКОНЧАНИИ СРОКА СЛУЖБЫ .....	23
11. СЕРВИСНЫЕ УСЛУГИ И ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ.....	23
СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕС.....	25

## ПРЕДЕЛЬНЫЕ ПАРАМЕТРЫ МАШИНЫ

- <sup>(x)</sup> Машина предназначена для рыхления почвы на глубину до 35 см при обработке почвы в сельском хозяйстве. Иные варианты использования, выходящие за рамки указанного назначения, запрещены.
- <sup>(x)</sup> Работу с машиной осуществляет тракторист.
- <sup>(x)</sup> Обслуживающему персоналу запрещается использовать машину в иных целях, прежде всего:
  - <sup>(x)</sup> транспортировки людей на конструкции машины.
  - <sup>(x)</sup> транспортировки грузов на конструкции машины.
  - <sup>(x)</sup> агрегатирования машины с иными тяговыми устройствами, отличающимися от приведенных в главе „3.1./стр.10“.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

табл. 2 - технические параметры лемешных культиваторов





ПАРАМЕТРЫ		TURBULENT 3		TURBULENT 5		TURBULENT 6	
Рабочая ширина (мм)		3 000		4 800		5 700	
Транспортная ширина (мм)				2 980			
Транспортная высота (мм)		2 140		3 030		3 150	
Общая длина машины (мм)				8 740			
Рабочая глубина (мм)				60 – 350			
Количество лап		15		23		27	
Производительность (га/ч)		2,4-3,6		3,8-5,7		4,5-6,8	
Тяговое средство (кВт)		120-180*		180-220*		220-340*	
Рабочая скорость (км/ч)				8 – 12			
Макс. транспортная скорость (км/ч)		20		25		25	
Максимальный склон (°)				6			
Размеры шин - транспорт	Давление в шинах (кПа)	7,5-16 8PR	325	7,5-16 8PR	заполнены PU пеной	10,0/75-15,3 14PR	заполнены PU пеной
Размеры шин - вспомогательные	Давление в шинах (кПа)	5,0-10 4PR				200	
Размеры шин - копирование	Давление в шинах (кПа)	10,0/75-15,3 14PR		550		10,0/75-15,3 14PR	550
						6,5/80-15 8PR	150
Вес машины (кг)		3 740		6 100		7 030	

\* рекомендуемое тяговое средство, действительная тяговая сила может значительно изменяться в зависимости от глубины обработки, почвенных условий, склона участка, износа рабочих органов и их настройки.

## ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

	Настоящий предупредительный знак информирует о ситуации с непосредственной опасностью с возможным смертельным исходом или тяжёлой травмой.
	Настоящий предупредительный знак информирует об опасной ситуации, которая может повлечь смертельный исход или серьёзную травму.
	Настоящий предупредительный знак информирует о ситуации, которая может привести к малым или средним травмам. Также предупреждает об опасных действиях, которые связаны с работами, которые бы могли привести к травмам.

## **А. ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

- A.1** <sup>(x)</sup> Машина произведена в соответствии с последними достижениями техники и утвержденными нормами по технике безопасности. Не смотря на это, при эксплуатации может возникнуть опасность ранения пользователя, третьих лиц или повреждения машины или возникновения иного материального ущерба.
- A.2** <sup>(xx)</sup> Используйте машину только в технически безупречном состоянии, по назначению, с учётом возможной опасности и с соблюдением указаний по технике безопасности, приведенных в данном руководстве!  
Немедленно устраняйте в первую очередь дефекты, которые могут негативно повлиять на безопасность!
- A.3** <sup>(7)</sup> К обслуживанию машины может быть допущено только уполномоченное пользователем лицо с соблюдением следующих условий:
- <sup>(8)</sup> должно иметь действительные водительские права соответствующей категории,
  - <sup>(9)</sup> должно быть под подпись ознакомлено с правилами техники безопасности при работе с машиной и обладать практическими навыками работы ней,
  - <sup>(10)</sup> запрещается обслуживать машину несовершеннолетнему (-им) лицу (лицам),
  - <sup>(11)</sup> должно знать значение предупредительных обозначений, размещенных на машине. Их соблюдение важно для безопасной и надежной работы машины.
- A.4** <sup>(12)</sup> Уход и сервисное обслуживание машины может производить только лицо:
- <sup>(13)</sup> уполномоченное пользователем,
  - <sup>(14)</sup> обученное по машиностроительной специальности со знанием порядка проведения ремонта аналогичных механических машин,
  - <sup>(15)</sup> под подпись ознакомленное с требованиями по технике безопасности при работе с машиной,
  - <sup>(16)</sup> при ремонте машины, агрегатированной с трактором, имеющее водительское удостоверение соответствующей категории.
- A.5** <sup>(17)</sup> Обслуживающий персонал машины при работе и транспортировке обязан обеспечить безопасность иных лиц.
- A.6** <sup>(18)</sup> Во время работы машины в поле или при транспортировке персонал не должен находиться на конструкции машины ⇒ оператор должен управлять машиной из кабины трактора.
-  **A.7** <sup>(19)</sup> Персоналу разрешено становиться на конструкцию машины только в остановленном состоянии и при условии блокирования движения машины и только по следующим причинам:
- <sup>(20)</sup> регулировка рабочих частей машины,
  - <sup>(21)</sup> ремонт и уход за машиной,
  - <sup>(29)</sup> разблокирование или фиксация шаровых вентилях оси,
  - <sup>(27)</sup> фиксация шаровых вентилях оси перед складыванием боковых рам,
  - <sup>(28)</sup> регулировка рабочих частей машины после раскладывания боковых рам.
-  **A.8** <sup>(xxx)</sup> При подъёме на машину не становитесь на шины катков или иные вращающиеся детали. Они могут провернуться, и в результате падения возможны серьезные травмы.
-  **A.9** <sup>(22)</sup> Любые изменения или модернизация машины могут производиться только по письменному разрешению производителя. Производитель не несет ответственности за возможный ущерб, возникший из-за несоблюдения данных указаний. Машина должна быть укомплектована предписанными принадлежностями, приспособлениями и комплектацией включая предохранительные обозначения. Все предупредительные и относящиеся к технике безопасности таблички должны быть читаемы и находиться на своих местах. В случае повреждения или утери они должны быть незамедлительно восстановлены.
- A.10** <sup>(23)</sup> Оператор при работе с машиной всегда должен иметь доступ к Руководству по эксплуатации с требованиями по технике безопасности.
-  **A.11** <sup>(24)</sup> Обслуживающему персоналу при работе с машиной запрещается употреблять спиртные напитки, лекарства, наркотические и галлюциногенные препараты, которые снижают внимание и координацию. Если оператор принимает предписанные врачом или имеющиеся в свободной продаже лекарства, он должен уточнить у врача возможность ответственной и безопасной работы с машиной в случае приема таких лекарств.

## СРЕДСТВА ЗАЩИТЫ

Для работы и технического обслуживания необходимы:

- прилегающая одежда
- защитные перчатки и очки для защиты от пыли и острых частей машины



## **В. ТРАНСПОРТИРОВКА МАШИНЫ СРЕДСТВАМИ ПЕРЕВОЗКИ**

**В.1** <sup>(1)</sup> Транспортное средство для перевозки машины должно обладать грузоподъемностью не менее веса перевозимой машины. Общий вес машины приведен на производственной табличке.

**В.2** <sup>(2)</sup> Размеры перевозимой машины, включая транспортное средство, должны соответствовать действующим нормам для движения на наземных коммуникациях (инструкции, законы).

**В.3** <sup>(3)</sup> Перевозимая машина всегда должно быть закреплена на транспортном средстве таким образом, чтобы не могло произойти её самопроизвольное освобождение.

**В.4** <sup>(4)</sup> Перевозчик несет ответственность за ущерб, причиненный освобождением неправильно или недостаточно закрепленной на транспортном средстве машины.

## **С. МАНИПУЛЯЦИЯ С МАШИНОЙ ПРИ ПОМОЩИ ПОДЪЁМНОГО ПРИСПОСОБЛЕНИЯ**

**С.1** <sup>(1)</sup> Грузоподъемные приспособления и средства строповки, предназначенные для манипуляции с машиной, должны иметь грузоподъемность не менее веса машины, с которой производится манипуляция.

**С.2** <sup>(2)</sup> Захват машины для манипулирования должен производиться только в предназначенных для этого местах с обозначением самоклеящимися табличками со знаком "цепочки".

**С.3** <sup>(3)</sup> После строповки (подвешивания) в предназначенных для этого местах запрещается находиться в пространстве возможной зоны досягаемости машины, с которой осуществляется манипуляция.

## **Д. ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЕ ТАБЛИЧКИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ**

Предупредительные таблички предназначены для защиты обслуживающего персонала.

Действует общее правило:

А) В точности соблюдайте предупредительные таблички по технике безопасности.

В) Все требования безопасности действуют также и для иных пользователей.

С) При повреждении или уничтожении приведенной выше "ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНОЙ ТАБЛИЧКИ" размещенной на машине, ОПЕРАТОР ОБЯЗАН ЗАМЕНИТЬ ЭТУ ТАБЛИЧКУ НОВОЙ !!!

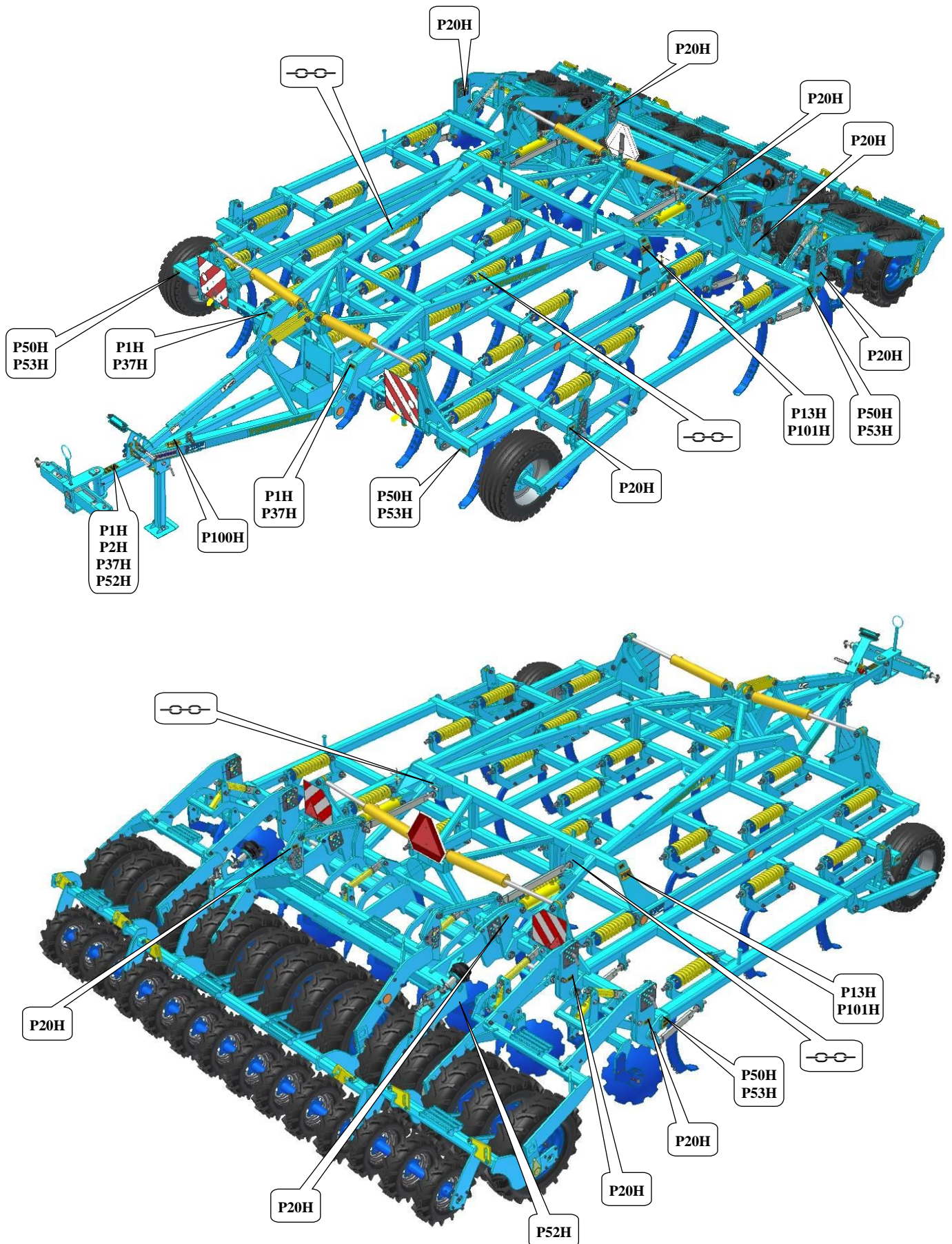
Позиция, внешний вид и точное значение предупредительных табличек на машине приведены в следующих таблицах (табл. 3/стр. 6-7) на рисунке (рис. 1/стр. 8).

табл. 3 - самоклеящиеся предупредительные таблички по технике безопасности, размещённые на культиваторе

ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНАЯ ТАБЛИЧКА	ТЕКСТ К ТАБЛИЧКЕ	ПОЗИЦИЯ НА МАШИНЕ
	<p>Перед манипулированием с машиной внимательно прочтите руководство по эксплуатации. При эксплуатации соблюдайте инструкции и правила техники безопасности при работе</p>	<b>Р 1 Н</b>
	<p>Передвижение и транспортировка на конструкции машины категорически запрещены.</p>	<b>Р 37 Н</b>

	<p>Для подсоединения или отсоединения не находишься между трактором и машиной, также не входите в это пространство до полной остановки трактора и выключения его двигателя.</p>	<p><b>P 2 H</b></p>
	<p>При складывании и раскладывании боковых рам находишься вне зоны их досягаемости.</p>	<p><b>P 50 H</b></p>
	<p>Находишься вне зоны досягаемости сцепки трактор - сельхозмашина в время работы двигателя трактора.</p>	<p><b>P 6 H</b></p>
	<p>При складывании боковых рам не находится в зоне шарниров складывания машины.</p>	<p><b>P 20 H</b></p>
	<p>До начала транспортировки машины зафиксируй ось шаровыми вентилями от неожиданного опускания.</p>	<p><b>P 13 H</b></p>
	<p>Зафиксируй машину от неожиданного движения путём постановки на рабочие органы (лапы).</p>	<p><b>P 52 H</b></p>
	<p>Не приближайся к ротационным частям машины в время работы, т.е. до момента полной остановки.</p>	<p><b>P 53 H</b></p>
	<p>Отображение положения рычага и функционирования гидравлического шарового вентиля, размещенного на цилиндре.</p>	<p><b>P 101 H</b></p>
	<p>Запрещается складывать и раскладывать боровые рамы орудия на склоне или неровной поверхности.</p>	<p><b>P 100 H</b></p>

Рис. 1 - Размещение предохранительных табличек на машине TURBULENT



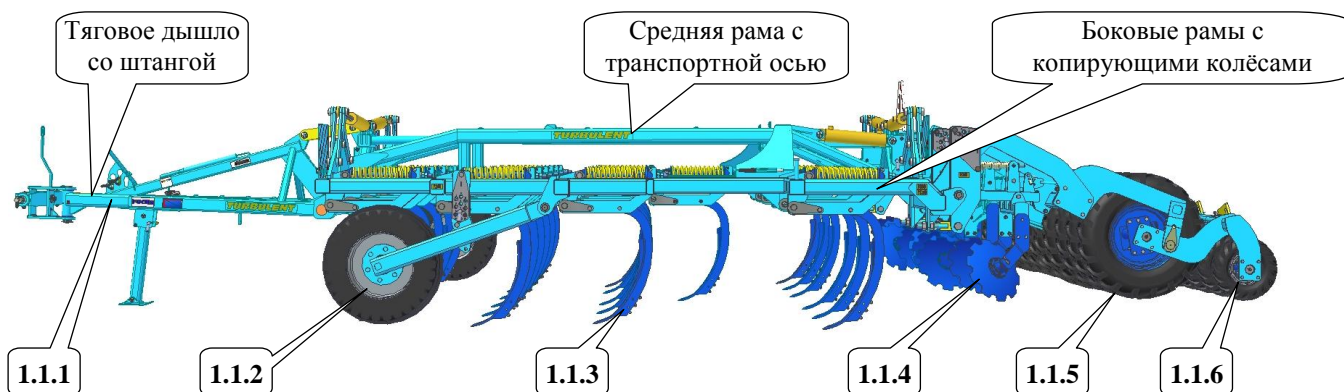


## 1. ОПИСАНИЕ

Сельхозмашина *TURBULENT 3* по конструкции исполнена как полунавесная, машина *TURBULENT 5 и 6* по конструкции исполнена как полунавесная складная. Базовое исполнение включает тяговое дышло, на котором закрепляется штанга трёхточечной навески с поворотными пальцами  $\varnothing 36$  мм или  $\varnothing 60$  мм для категории трёхточечной навески 3 и КИРОВЕЦ, далее включает среднюю раму с транспортной осью, а *TURBULENT 5 и 6* две боковые рамы с копирующими колёсами. На средней и боковых рамах размещены рабочие лапы и ряд направляющих дисков. Машина *TURBULENT* в качестве последнего рабочего органа имеет пару дробильных катков с шинами, которые одновременно трамбуют взрыхленную почву (рис. 2).

### РАБОЧИЕ УЗЛЫ МАШИНЫ

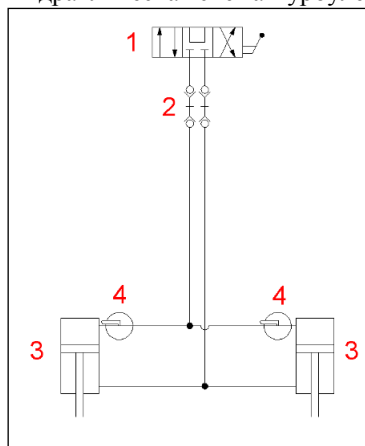
Рис. 2 - рабочие узлы машины



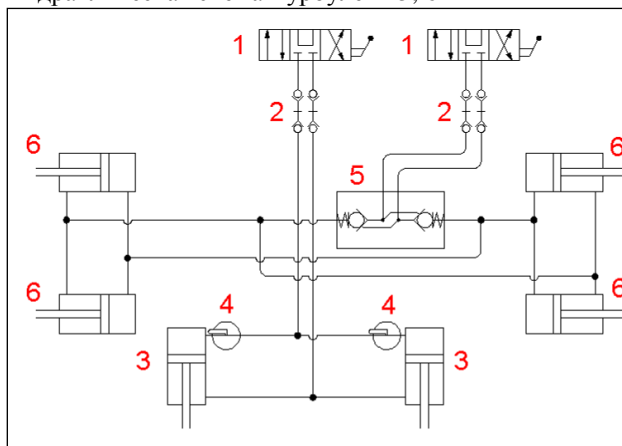
- 1.1.1 тяговое дышло со складной откидной опорой
- 1.1.2 копирующие колёса боковых рам (Турбулент 5; 6)
- 1.1.3 секция лап в 4 ряда, прикручиваемые лапы **ФАРМЕТ**
- 1.1.4 секция направляющих дисков
- 1.1.5 каток с шинами, включая транспортную ось
- 1.1.6 дополнительный каток с шинами

### ГИДРАВЛИКА

Гидравлическая схема Турбулент 3



Гидравлическая схема Турбулент 5; 6



- 1. Управляющий распределитель (трактор)
- 2. Гидравлическая муфта
- 3. Гидроцилиндр (ось)
- 4. Запорный кран
- 5. Гидравлический запорный вентиль (Турбулент 5; 6)
- 6. Гидроцилиндр (Турбулент 5; 6 - складывание боковых рам)



Запрещается демонтировать части гидросистемы машины, находящиеся под давлением. Гидравлическое масло, которое попадет на кожу под высоким давлением, приведёт к тяжелым ранениям. В случае ранения немедленно обратитесь к врачу.

## 2. МОНТАЖ МАШИНЫ У ЗАКАЗЧИКА



- Пользователь обязан производить монтаж в соответствии с инструкциями производителя, лучше совместно с уполномоченным производителем техником.
- По окончании монтажа пользователь обязан обеспечить проведение испытаний работоспособности всех установленных узлов машины.
- Пользователь обязан обеспечить, чтобы манипуляция с машиной при помощи подъёмного устройства при его монтаже соответствовала главе „С“.

## 3. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ



- До приёмки машины испытайте и проверьте, чтобы она не была повреждена во время перевозки. Проверьте комплектацию в соответствии с упаковочным листом.
- Перед введением машины в эксплуатацию внимательно прочтите настоящее руководство по эксплуатации, и прежде всего главы **A-D** стр. 4-8. Перед первым применением машины ознакомьтесь с её элементами управления и общим функционированием.
- При работе с машиной соблюдайте не только указания настоящей инструкции, но и общие действующие нормы техники безопасности, охраны здоровья, противопожарной и транспортной безопасности и охраны окружающей среды.
- Перед каждой эксплуатацией (введением в эксплуатацию после длительного перерыва) машины проверить её комплектность, безопасность работы, гигиену труда, соблюдение противопожарных правил, транспортной безопасности и охраны окружающей среды. Запрещается эксплуатировать машину с признаками повреждений.
- Агрегатирование машины с трактором производите на ровной прочной поверхности.
- При работе на склонах соблюдайте минимальный допустимый угол склона для сцепки **ТРАКТОР - МАШИНА**
- Перед запуском двигателя трактора проверьте, что в рабочем пространстве сцепки нет людей или животных и нажмите предупредительный звуковой сигнал.
- Обслуживающий персонал несет ответственность за безопасность эксплуатации и весь ущерб, причиненный эксплуатацией трактора и агрегатированной машины.
- Обслуживающий персонал при работе обязан соблюдать технические правила и правила безопасности машины, установленные производителем.
- При повороте в конце поля обслуживающий персонал обязан поднять машину, т.е. рабочие органы машины не должны быть в земле.
- Оператор при работе с машиной обязан соблюдать предписанную рабочую глубину и скорость, приведенные в руководстве в таблице 2/стр. 4.
- Оператор обязан перед выходом из кабины трактора опустить машину на землю и зафиксировать сцепленные машины от движения.



### **МЕРЫ ПО СНИЖЕНИЮ УДЕЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ НА ПОЧВУ ДО ЗНАЧЕНИЯ МЕНЕЕ 200 кПа**

- Для снижения удельного давления на почву (на значение ниже 200кПа) при оборотах на поворотной полосе не поднимайте машину на подвеску, а только приподнимайте машину на дышло при помощи гидравлики трактора → машину поворачивайте в разложенном состоянии и на всех задних колесах

### 3.1. АГРЕГАТИРОВАНИЕ С ТРАКТОРОМ

- Машина может быть прицеплена только к трактору, снаряжённый вес которого равен или больше общего веса прицепленной машины.
- Оператор машины обязан соблюдать все общие действующие требования техники безопасности труда, охраны здоровья, противопожарной безопасности и защиты окружающей среды.
- Оператору разрешено агрегатировать машину только с трактором, который оборудован задней трёхточечной навеской с работоспособной, не повреждённой гидравлической системой.
- Таблица требований к тяговому средству при работе с машиной:

<sup>(5)</sup> Требования к мощности двигателя трактора для машины <b>TURBULENT 3</b>		120-180 kW
<sup>(5)</sup> Требования к мощности двигателя трактора для машины <b>TURBULENT 5</b>		180-220 kW
<sup>(5)</sup> Требования к мощности двигателя трактора для машины <b>TURBULENT 6</b>		220-340 kW
<sup>(6)</sup> Требование к трёхточечной навеске трактора	<sup>(7)</sup> Шаг между нижними шарнирами подвески (измерено по осям шарниров)	1010±1,5 мм, (можно установить также 910±1,5 мм)
	<sup>(8)</sup> Ø отверстия нижних подвесных шарниров для пальцев подвешивания машины	Ø37,5 мм
<sup>(9)</sup> Требование к гидравлической системе трактора	<sup>(10)</sup> контур складывания боковых рам <b>TURBULENT 5; 6</b>	<sup>(14)</sup> Давление в контуре 200 бар, 2 шт. приёмных части быстроразъёмной муфты ISO 12,5
	<sup>(11)</sup> контур подъёма оси	<sup>(15)</sup> Давление в контуре 200 бар, 2 шт. приёмных части быстроразъёмной муфты ISO 12,5
	<sup>(W)</sup> контур регулировки направляющих дисков	<sup>(15)</sup> Давление в контуре 200 бар, 2 шт. приёмных части быстроразъёмной муфты ISO 12,5
<sup>(12)</sup> Требование к воздушной системе трактора	<sup>(13)</sup> контур торможения оси машины	<sup>(16)</sup> Давление в контуре мин. 6 бар - макс. 15 бар, 1 шт. соединительный тормозной кран с одним шлангом

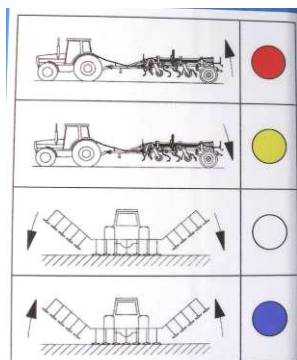
- Подсоедините машину штангой подвеса трёхточечной навески к нижним плечам задней трёхточечной навески трактора, рычаги навески зафиксируйте штифтами от рассоединения.



**При подсоединении в пространстве между трактором и машиной нахождение запрещено.**

### 3.2. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ГИДРАВЛИКИ

- Подключайте гидравлику только тогда, когда гидравлические контуры машины и трактора (агрегата) без давления.
- Гидравлическая система находится под высоким давлением. Регулярно контролируйте утечки, а видимые повреждения всех магистралей, шлангов и резьбовых соединений немедленно устраните.
- При поиске и устранении не герметичных мест используйте только соответствующие приспособления.
- При подключении гидросистемы машины к трактору используйте коннекторы машины и розетки трактора с аналогичным типом быстроразъёмных муфт. Подсоединение быстроразъёмных муфт к гидравлическим контурам трактора производите так, чтобы складывание боковых рам **СИНЯЯ И БЕЛАЯ КРЫШЕЧКА** были на одном контуре управления, а подъём оси **КРАСНАЯ И ЖЁЛТАЯ КРЫШЕЧКА** были на другом контуре управления.
- Гидравлическое управление установкой высоты дисков – шланги гидравлики, обозначенные **ЗЕЛеной и Чёрной Крышечкой**, подсоедините к одному гидравлическому контуру трактора.



**КРАСНАЯ КРЫШЕЧКА** - контур Dn10 для выдвигания цилиндра подъёма оси

**ЖЁЛТАЯ КРЫШЕЧКА**- контур Dn10 для задвигания цилиндра подъёма оси

**БЕЛАЯ КРЫШЕЧКА**- контур Dn10 для раскладывания боковых рам в рабочее положение

**СИНЯЯ КРЫШЕЧКА**- контур Dn10 для складывания боковых рам в транспортное положение



**ЧЁРНАЯ, ЗЕЛЕНАЯ КРЫШЕЧКА-** гидравлическое управление установки высоты дисков

- Разблокируйте шаровой вентиль, обеспечивающий транспортное положение оси перед раскладыванием боковых рам, разблокируйте шаровые вентили из положения **ЗАКРЫТО** (рис.3) в положение **ОТКРЫТО** (рис. 4).

Рис.3 – шаровой вентиль в положении **ЗАКРЫТО**




Рис.4 – шаровой вентиль в положении **ОТКРЫТО**



Для предотвращения неумышленного движения гидравлики или движения из-за действий посторонних лиц (дети, пассажиры) необходимо управляющие распределители на тракторе в случае их неиспользования или в транспортном положении зафиксировать или заблокировать.

### 3.3. СКЛАДЫВАНИЕ И РАСКЛАДЫВАНИЕ МАШИНЫ - ТУРБУЛЕНТ 5; 6

 Для всех движений гидравлики перед приходом в конечное положение необходимо уменьшить скорость движущихся элементов машины перекрытием соответствующего вентиля на блоке управления!



- Гидравлика для складывания и раскладывания должна быть подключена к двухходовому блоку управления.
- Оператор должен обеспечить, чтобы при складывании или раскладывании боковых рам в зоне их досягаемости (т.е. в зоне их опускания) или вблизи не находились люди или животные и чтобы никто не помещал пальцы в пространство шарниров.
- Складывание или раскладывание производите на ровных и прочных поверхностях или перпендикулярно к склону с полностью открытым блоком управления.
- Складывание или раскладывание производите только с машиной, которая поднята на оси.
- Устраните налипшую глину на местах складывания, глина может помешать исполнить движение и повредить механику.
- При складывании или раскладывании контролируйте боковые рамы, которые должны плавно опуститься в конечное положение на упоры.

#### Складывание машины

- Поднимите машину на оси.
- При помощи блока управления трактора для "СКЛАДЫВАНИЯ" плавно сложите боковые рамы.
- Заблокируйте или закройте блок управления.
- Закройте шаровые вентили оси в положение закрыто (рис. 3).

### Раскладывание машины

- Откройте шаровые вентили оси в положение открыто (рис. 4/стр.12).
- Поднимите машину на оси.
- При помощи блока управления трактора для "РАСКЛАДЫВАНИЯ" плавно разложите боковые рамы.
- Заблокируйте или закройте блок управления.

## 4. ТРАНСПОРТИРОВКА МАШИНЫ НА НАЗЕМНЫХ КОМУНИКАЦИЯХ



### Транспортное положение **TURBULENT 3**

- Произведите агрегатирование машины ее навешиванием на трактор при помощи двухточечного навесного устройства (ТНН 3).
- Поднимите машину на оси, шаровые вентили оси переместите в положение закрыто (рис. 3).
- Секцию дисков гидравлически установите в среднее положение, это обеспечит хорошую пропускную способность машины.
- Боковые направляющие диски на средней раме задвиньте в транспортное положение (рис. 5, 6)
- Машина должна быть оборудована демонтируемыми щитками с обозначением габаритов, функционирующим освещением и щитком задней маркировки для транспортных средств с малой скоростью передвижения (по ЕНК № 69).
- Освещение должно быть включено во время эксплуатации на наземных коммуникациях.
- Трактор должен быть оборудован специальным осветительным устройством оранжевого цвета, которое должно быть включено во время движения на наземных коммуникациях.
- Максимальная транспортная скорость при движении на наземных коммуникациях - **20 км/час**.



### Эксплуатация в условиях ограниченной видимости запрещена!



### Транспортное положение **TURBULENT 5; 6**

- Произведите агрегатирование машины ее навешиванием на трактор при помощи двухточечного навесного устройства (ТНН 3).
- Подключите тормоз машины к трактору при помощи тормозного крана - перед подъёмом машины на оси растормозите машину.
- Поднимите машину на оси, шаровые вентили оси переместите в положение закрыто (рис. 3).
- Сложите боковые рамы машины в транспортное положение.
- Секцию дисков гидравлически установите в среднее положение, это обеспечит хорошую пропускную способность машины.
- Боковые направляющие диски на средней раме задвиньте в транспортное положение (рис. 5, 6)
- Машина должна быть оборудована демонтируемыми щитками с обозначением габаритов, функционирующим освещением и щитком задней маркировки для транспортных средств с малой скоростью передвижения (по ЕНК № 69).
- Освещение должно быть включено во время эксплуатации на наземных коммуникациях.
- Трактор должен быть оборудован специальным осветительным устройством оранжевого цвета, которое должно быть включено во время движения на наземных коммуникациях.
- Максимальная транспортная скорость при движении на наземных коммуникациях - **25 км/час**.



### Эксплуатация в условиях ограниченной видимости запрещена!

Рис.5 – боковые направляющие диски рабочем положении

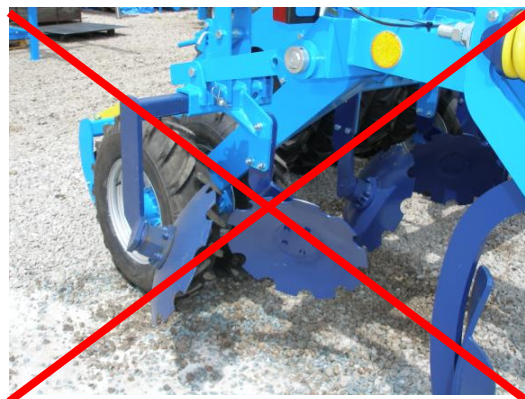


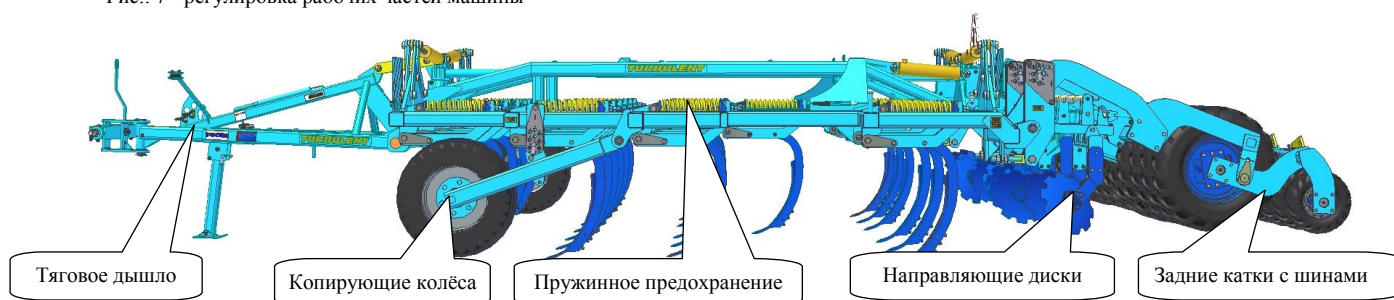
Рис.6 – боковые направляющие диски в транспортном положении



- Установите машину в транспортное положение.
- При движении на наземных коммуникациях обслуживающий персонал должен соблюдать повышенную осторожность с учетом транспортных размеров машины.
- Оператор должен после подключения машины к трактору из-за изменения нагрузки на оси соблюдать действующие нормы для эксплуатации на наземных коммуникациях (законы, инструкции). Ходовые характеристики сцепки трактор-машина также изменяются в зависимости от характера поверхности, адаптируйте способ движения к этим условиям.
- Обслуживающий персонал в ряде случаев обязан предъявить технический паспорт машины (только в ЧР) в соответствии с действующими нормами для эксплуатации на наземных коммуникациях (инструкции, законы).
- Обслуживающий персонал обязан при движении с машиной задним ходом обеспечить достаточный обзор с места водителя в тракторе. В случае недостаточного обзора персонал обязан пригласить квалифицированное и проинструктированное лицо.
- Обслуживающий персонал обязан для транспортировки сложить боковые рамы и зафиксировать их от нежелательного раскладывания размыканием гидравлического контура машины и трактора.
- Обслуживающий персонал при транспортировке машины по наземным коммуникациям обязан зафиксировать задние рычаги трехточечной навески в транспортном положении, т.е. предотвратить неожиданное опускание рычагов рычагом гидравлического управления. Одновременно рычаги задней навески трактора должны быть зафиксированы от бокового отклонения.
- При транспортировке машины по наземным коммуникациям обслуживающий персонал обязан соблюдать действующие законы и инструкции, регулирующие данную проблематику и определяющие соотношение нагрузки осей трактора в зависимости от транспортной скорости.

## 5. РЕГУЛИРОВКА РАБОЧИХ ОРГАНОВ МАШИНЫ

Рис.: 7 - регулировка рабочих частей машины



- Диапазон рабочей глубины машины приведен в следующей таблице

Место установки глубины обработки машины



шкала 1-10

Место настройки глубины дисков

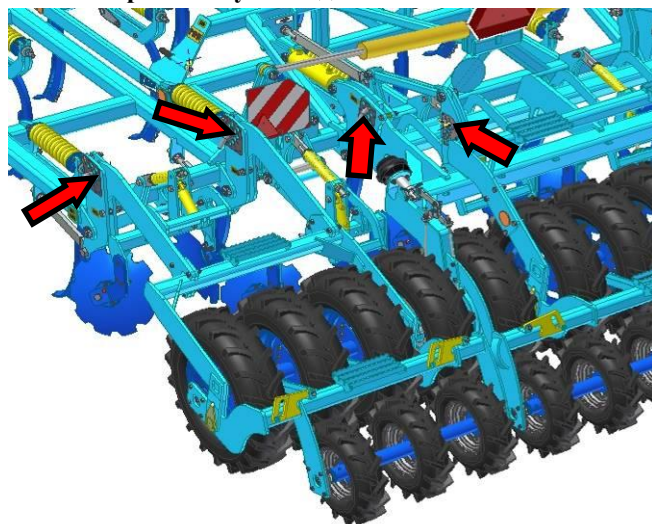



Таблица ориентировочной глубины машины Турбулент 3-6	
установка глубины машины	ориентировочная глубина (мм)
1	35
2	70
3	105
4	140
5	175
6	210
7	245
8	280
9	315
10	350

Установку глубины производите одинаково на левой и правой стороне машины.

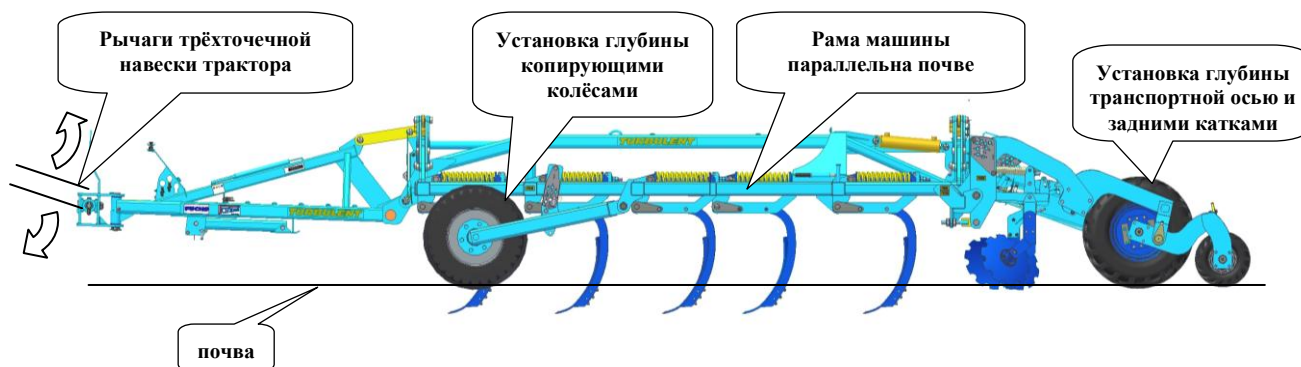
 Для доступа к местам регулировки глубины используйте только ступеньки с противоскользящей поверхностью. Ни в коем случае не становитесь на иные части машины, прежде всего на шины – опасность травмы.

## 5.1 РЕГУЛИРОВКА РАБОЧЕЙ ГЛУБИНЫ МАШИНЫ

- 5.1.1 Рычаги трёхточечной навески трактора
- 5.1.2 Устройства регулировки копирующих колес на боковых рамах
- 5.1.3 Устройства регулировки транспортной оси
- 5.1.4 Устройство регулировки катка с шинами
- 5.1.5 Гидравлическая регулировка направляющих дисков
- 5.1.6 Опорные винты боковых рам
- 5.1.7 Настройка уровня обработки катков с шинами
- 5.1.8 Работа без задних вспомогательных цилиндров

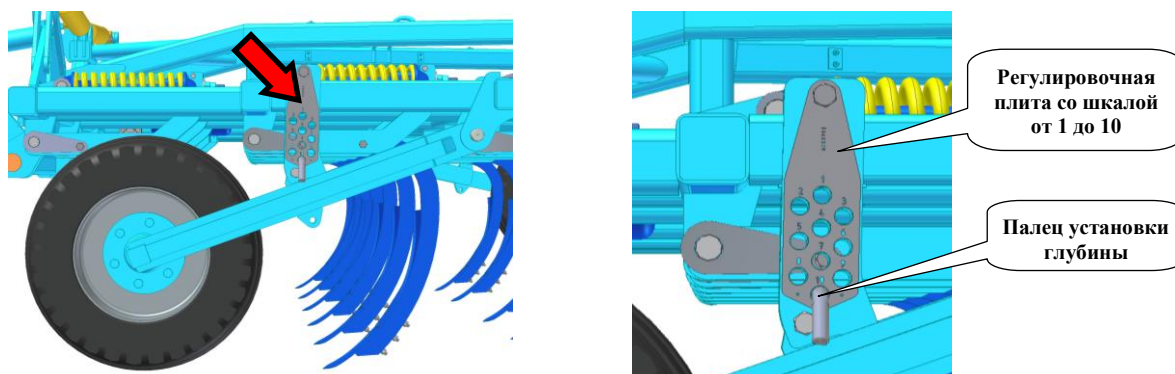
### 5.1.1 Регулировка машины при помощи рычагов трёхточечной навески трактора

При помощи рычагов трёхточечной навески трактора установите машину параллельно земле, тем самым будет обеспечена одинаковая глубина обработки почвы в передней и задней части машины.



### 5.1.2 Регулировка машины копирующими колёсами боковых рам

➤ Установка глубины копирующей осью производится пальцем, который переставляется в отверстиях регулировочной плиты копирующего колеса.



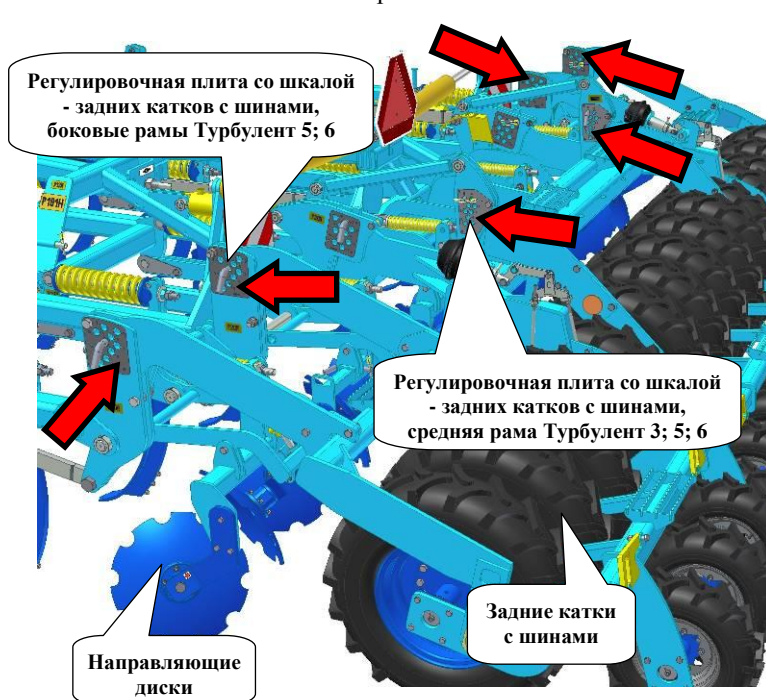
### 5.1.3 Установка глубины обработки на транспортной оси

- Опустите машину на лапы (цилиндр подъёма оси должен быть полностью задвинут), это разгрузит палец установки глубины, и Вы сможете переставить палец в требуемое положение.
- Установка глубины обработки почвы для транспортной оси производится при помощи регулировочных плит и фиксирующих пальцев, одинаковую установку глубины по сравнению с иными механизмами машины обеспечивает мерка со шкалой 1-10.



### 5.1.4 Установка глубины обработки на катках с шинами

- Поднимите машину на оси, тем самым будут разгружены пальцы установки глубины катков с шинами.
- Установка глубины обработки почвы для катка с шинами производится при помощи регулировочных плит и фиксирующих пальцев, одинаковую установку глубины по сравнению с иными механизмами машины обеспечивает мерка со шкалой 1-10.



### 5.1.5 Регулировка глубины обработки направляющих дисков

- Целью направляющих дисков является выравнивание и направление почвы за секцией лап.
- Сначала установите рабочую глубину лап и только после этого установите положение направляющих дисков по высоте.
- Установку глубины обработки почвы направляющими дисками произведите гидравлически (маркировка шлангов - зеленый и чёрный).
- Для правильной работы гидравлического управления дисков необходимо на распределителе трактора установить полный проток масла, это обеспечит равномерную подачу отдельных секций дисков.
- Рычаг секции распределителя трактора при изменении положения дисков всегда перемещайте в конечное положение.



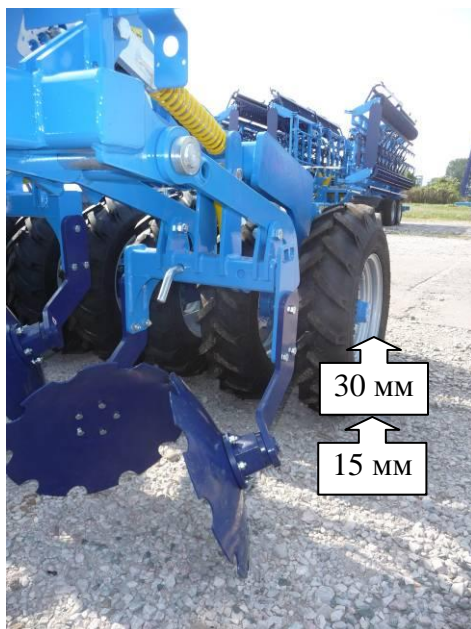


- В случае неравномерной установки глубины отдельных секций дисков произведите следующее: остановите трактор с машиной, диски опустите в почву и тем самым Вы обеспечите выравнивание глубины дисков.
- Установка направляющих дисков по высоте изменяется в зависимости от почвенных условий, рабочей глубины и объёма растительности после уборки.
- Правильность настройки направляющих дисков необходимо всегда проверить на практике.
- При работе Вы можете изменять установку глубины дисков. Если за машиной остаются незакрытые полосы от стоек - необходимо углубить диски, а если за машиной возникают продольные неровности (волны) – диски необходимо слегка приподнять.



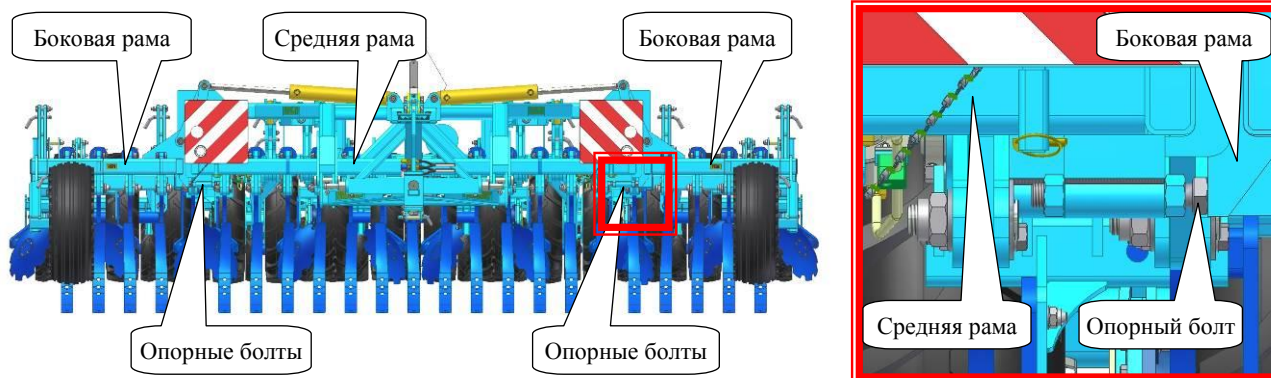
### Перестановка боковых выдвижных дисков

- Для качественного соединения проходов можно изменить глубину боковых выдвижных дисков.
- В случае если после прохода машины по сторонам остаются незакрытые канавки, то выдвижные диски установлены на слишком большую глубину.
- Отпустите болты, переставьте диск в требуемое положение и зажмите болты.
- Положение выдвижного диска можно изменить на 15 или 30 мм.



### 5.1.6 Установка боковых рам ТУРБУЛЕНТ 5; 6

- Опорные болты обеспечивают установку боковых рам в одной плоскости со средней рамой.
- Если боковые рамы не будут в одной плоскости со средней, установите боковые рамы при помощи опорных болтов.

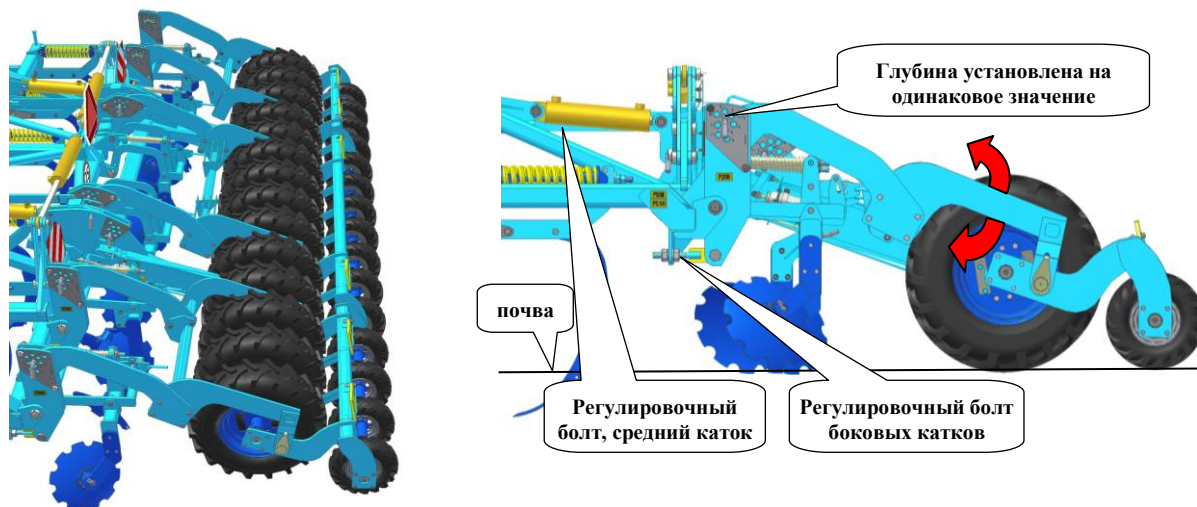


### 5.1.7 Установка уровня обработки катков с шинами

- Базовая установка катков с шинами произведена производителем таким образом, чтобы было обеспечено равномерное выравнивание и трамбовка почвы после обработки лапами и разравнивающими дисками.
- В случае, если за машиной возникают неровности, вероятно необходимо отрегулировать плоскость установки катков с шинами.
  - Установите глубину всех катков с шинами и оси на одинаковое значение (напр. 5).
  - Углубите машину на ровном поле - катки с шинами и ось опираются на пальцы установки глубины.
  - При помощи регулируемых винтов установите средний каток в одной плоскости с колёсами оси и рамы.
  - При помощи регулируемых винтов установите боковые катки в одной плоскости с колёсами оси и средним катком.
  - Все гайки болтов регулировки зажмите с моментом 1000 Нм.

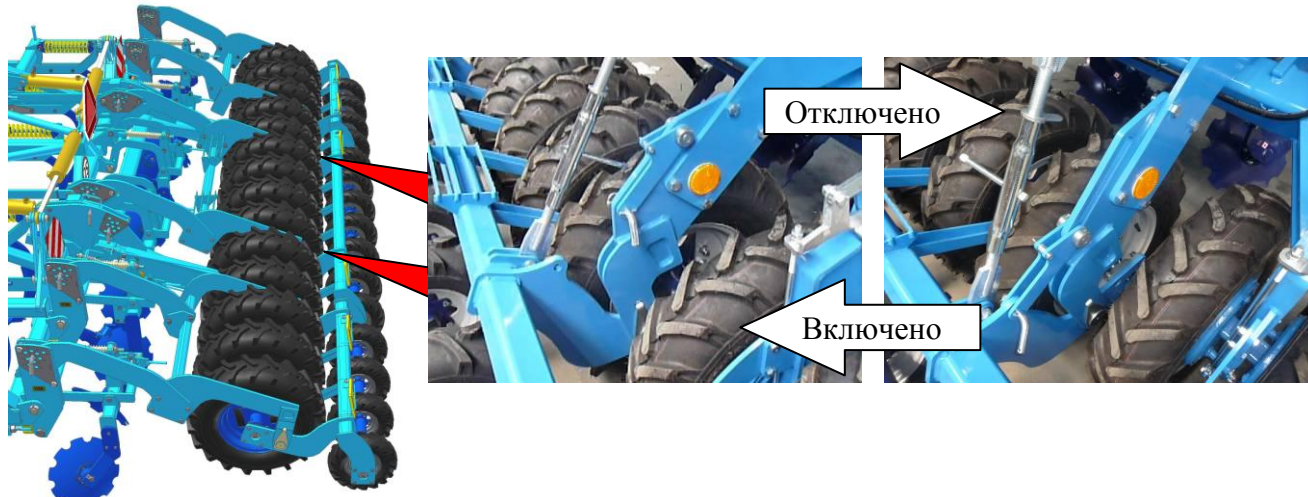


- Регулярно контролируйте зажатие гаек регулируемых болтов, в случае люфта зажмите (1000 Нм).



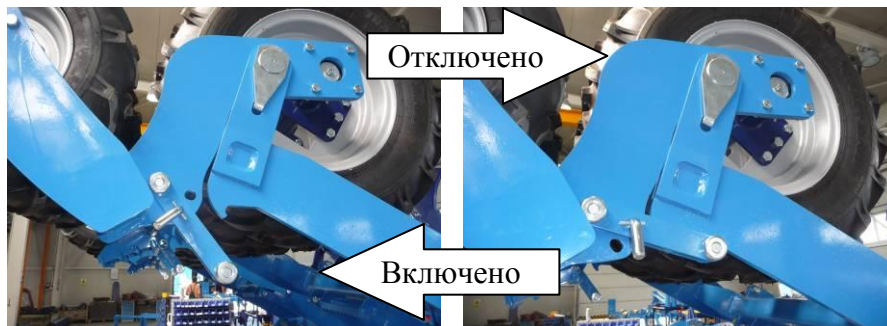
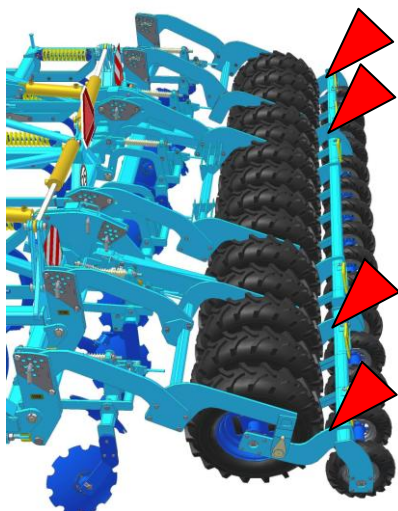
### 5.1.8 Прекращение работы задних дополнительных катков

#### 5.1.8.1 Прекращение работы среднего катка



### 5.1.8.2 Прекращение работы боковых катков на машине TURBULENT 5; 6

Прекращение работы малых катков с шинами на боковых рамах машины TURBULENT 5; 6 осуществляйте на сложенной машине



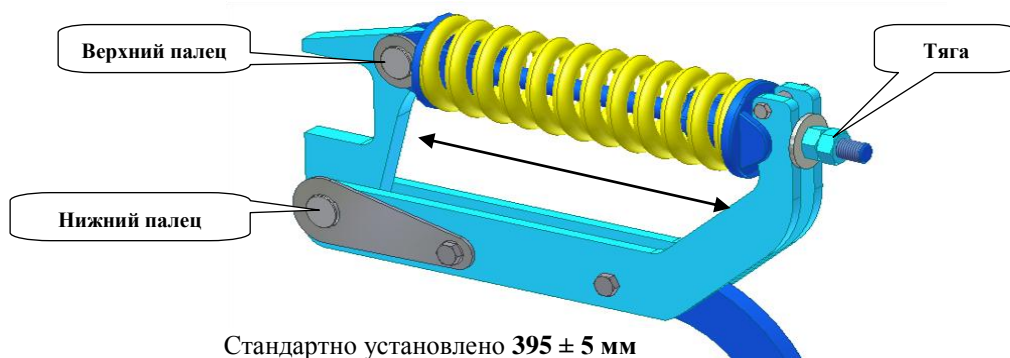
После  
раскладывания в раб.  
положение



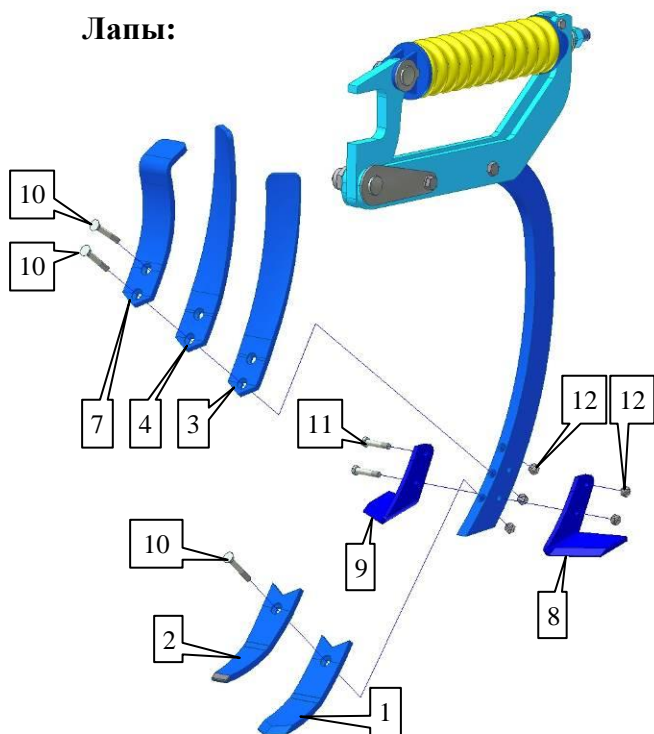
Результат работы без  
дополнительных катков  
– создание «буртов».

## 5.2 ПРЕДОХРАНЕНИЕ ЛАП

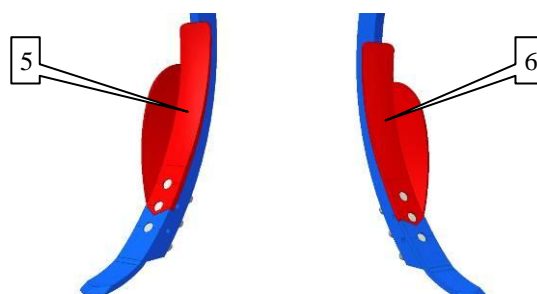
- Базовая настройка предохранительной пружины исполнена производителем на  $395 \pm 5$  мм так, чтобы положение было горизонтальным.
- ☞ ➤ Регулярно контролируйте зажатие гаек нижнего и верхнего пальца предохранения, в случае люфта зажмите.
- Регулярно контролируйте зажатие гаек тяги предохранения.



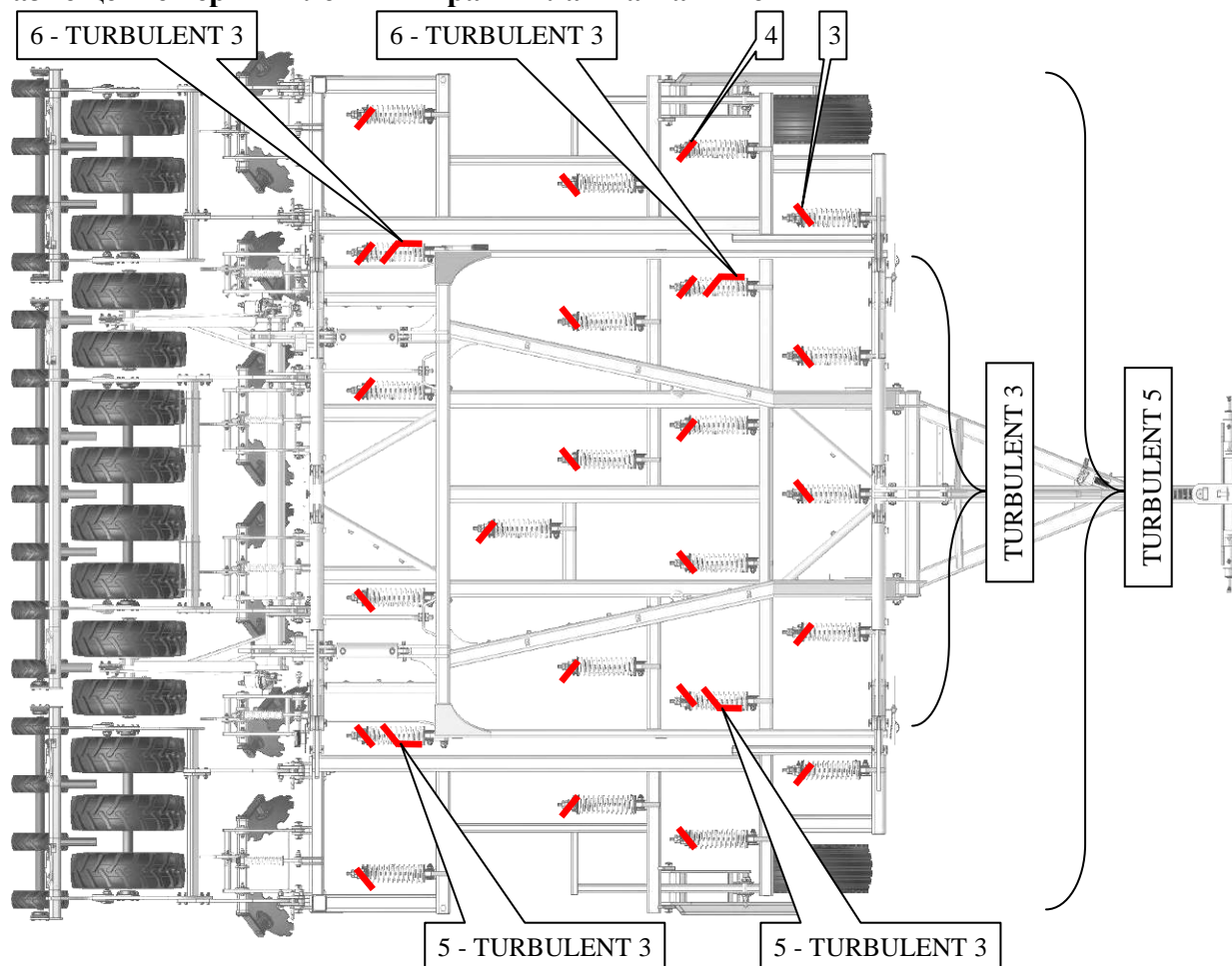
### Лапы:



Виды лап		
Поз.	Наименование	№
1	Лапа нижняя	3002317
2	Лапа нижняя SK пластина	4005271
3	Лапа верхняя правая	3002396
4	Лапа верхняя левая	3002395
5	Лапа верхняя с дефлектором правая	4005379
6	Лапа верхняя с дефлектором левая	4005378
7	Лапа верхняя для малых глубин	3002413
8	Крыло левое	3003294
9	Крыло правое	3003295
10	Болт плуга	m08764
11	Болт	m01131
12	Гайка	m06233




## Размещение верхних левых и правых лап на машине



## 6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ МАШИНЫ



Соблюдайте указания по технике безопасности при уходе и техническом обслуживании.

- Если необходимо произвести сварочные работы на машине, подсоединенной к трактору, отсоедините питающие кабели от альтернатора и аккумулятора на тракторе.
- Контролируйте зажатие всех резьбовых и иных монтажных соединений на машине перед каждой её эксплуатацией, далее в текущем порядке по необходимости.
- В текущем порядке контролируйте износ рабочих органов машины, при необходимости замените изношенные детали новыми.
- Регулировка, чистка и смазка машины может производиться только в состоянии покоя (т.е. машина стоит и не работает).
- При работе с поднятой машиной используйте подходящие опоры с установкой в обозначенных местах или в местах, подходящих для этой цели.
- При регулировке, очистке, уходе и ремонте машины необходимо зафиксировать те части, которые могут упасть или иным движением угрожать обслуживающему персоналу.
- Для удерживания машины при манипуляции с помощью грузоподъемного устройства используйте только места, обозначенные наклейками с цепочкой „“.
- При неисправности или повреждении машины немедленно заглушите двигатель трактора и предотвратите повторный запуск двигателя, зафиксируйте машину от движения  $\Rightarrow$  и только после этого устраняйте неисправность.
- При ремонте машины используйте исключительно оригинальные запасные части, соответствующие инструменты и средства защиты.
- Регулярно контролируйте предписанное давление в шинах машины и состояние шин. Возможный ремонт шин производите в специализированной мастерской.
- Поддерживайте устройство в чистоте.



Не очищайте гидравлические катки и подшипники прямой струей мощного устройства высокого давления. Уплотнения и подшипники не обеспечивают герметичность при давлении воды.

## 7. СКЛАДИРОВАНИЕ МАШИНЫ

Длительный перерыв в эксплуатации:

- По возможности установите машину под крышу.
- Установите машину на ровное и прочное основание с достаточной несущей способностью.
- Перед постановкой на хранение очистите и законсервируйте машину таким образом, чтобы при хранении машина не была повреждена. Особое внимание уделите всем обозначенным местам смазки и тщательно исполните смазку по карте смазки.  
Машину храните со сложенными рамами в транспортном положении. Машину храните на оси и на разложенной ножке, предотвратите самопроизвольное движение подкладыванием клиньев или иным вспомогательным средством. При постановке на хранение опустите машину гидравликой в наинизшее положение. Замокните цилиндр шаровыми вентилями.
- Машина не должна опираться на лапы. Опасность повреждения лап машины.
- Предотвратите доступ неуполномоченных лиц к машине.

## 8. ПЛАН СМАЗКИ МАШИНЫ

- При техническом обслуживании и смазке машины необходимо соблюдать правила техники безопасности.

табл. 4 – места и интервал смазки машины

МЕСТО СМАЗКИ		СМАЗКА	
Шарнир оси	Рис. 8	- Ежедневно, всегда до начала работы с машиной	Пластическая смазка <b>K EP 2 - 30</b> <b>dle DIN 51 502</b>
Подшипники дисков	Рис. 9	- Всегда по окончании работы при постановке на хранение	
Подшипники катков с шинами	Рис. 10	- Всегда перед постановкой на хранение (когда машина хранится и не работает)	

рис. 8- шарнир оси



рис. 9 - подшипники дисков

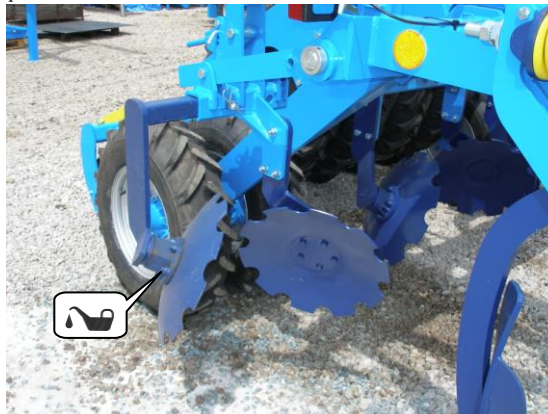


рис. 10 - подшипники катков с шинами



### Обращение со смазками:

Предотвратите прямой контакт с маслами путём использования перчаток или защитных кремов. Следы масла на коже тщательно смывайте тёплой водой и мылом. Не очищайте кожу бензином, дизтопливом или иными растворителями.

Масло ядовито. В случае попадания масла внутрь немедленно обратитесь к врачу.

- Берегите смазочные средства от детей.

## **9. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ**

- Регулярно контролируйте герметичность гидросистемы.
- Превентивно меняйте или ремонтируйте гидравлические шланги и иные элементы гидросистемы с признаками повреждения для предотвращения утечки масла.
- Контролируйте состояние гидравлических шлангов и своевременно меняйте их. Срок службы гидравлических шлангов включает и период их хранения.
- С маслами и смазками обращайтесь в соответствии с действующими инструкциями об отходах.

## **10. ЛИКВИДАЦИЯ УСТРОЙСТВА ПО ОКОНЧАНИИ СРОКА СЛУЖБЫ**

- При ликвидации машины пользователь должен обеспечить сортировку стальных деталей и деталей, в которых движется гидравлическое масло и смазка.
- Стальные детали пользователь обязан разрезать и сдать в пункты приемки вторсырья с соблюдением норм техники безопасности. С остальными деталями необходимо обращаться в соответствии с действующими нормами закона об отходах.

## **11. СЕРВИСНЫЕ УСЛУГИ И ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ**

### **11.1 СЕРВИСНАЯ СЛУЖБА**

Сервисные услуги оказываются торговым представителем, по консультации с производителем или непосредственно производителем. Запасные части поставляются посредством сети продавцов по всей республике. Запасные части используйте только из официального каталога производителя.

### **11.2 ГАРАНТИЯ**

- 11.2.1** Производитель предоставляет гарантию в течение 24 месяцев на следующие части машины: главная рама, ось и дышло машины. На иные части гарантийный срок составляет 12 месяцев. Гарантия предоставляется со дня продажи новой машины конечному потребителю (пользователю).
- 11.2.2** Гарантия распространяется на скрытые дефекты, которые будут обнаружены в гарантийный период при правильной эксплуатации устройства и при соблюдении условий, указанных в руководстве по эксплуатации.
- 11.2.3** Гарантия не распространяется на быстроизнашивающиеся запасные части, т.н. на нормальный механический износ заменяемых деталей рабочих узлов (лапы, наконечники и т.п.).
- 11.2.4** Гарантия не распространяется на косвенные последствия возможного повреждения, как напр. сокращение срока службы и т.п.
- 11.2.5** Гарантия относится к устройству и не заканчивается в случае изменения владельца.
- 11.2.6** Гарантия ограничена демонтажем и монтажом, заменой или ремонтом дефектной детали. Решение о замене или ремонте дефектной детали принимает сервисная мастерская Фармет.
- 11.2.7** В течение гарантии ремонт и иное вмешательство в машину разрешены только авторизованному сервисному технику производителя. В ином случае гарантия будет недействительной. Данное положение не распространяется на замену быстроизнашивающихся запасных частей (см. п. 11.2.3).
- 11.2.8** Гарантия обусловлена использованием оригинальных запасных частей производителя

АО Фармет  
ул. Иржинкова 276  
ЧЕШСКАЯ СКАЛИЦА 552 03



Тел.: +420 491 450 140  
Факс.: +420 491 450 136  
GSM.: +420 774 715 738

# ГАРАНТИЙНЫЙ ЛИСТ

ТИП МАШИНЫ: .....

ГОД ПРОИЗВОДСТВА/ЗАВОДСКОЙ НОМЕР: \_\_\_\_\_

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ КОНТРОЛЯ: \_\_\_\_\_

АДРЕС (ПОКУПАТЕЛЬ): \_\_\_\_\_

АДРЕС (ПРОДАВЕЦ): \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ:

- I. Производитель предоставляет гарантию в течение 24 месяцев на следующие части машины: главная рама, ось и дышло машины. На иные части гарантийный срок составляет 12 месяцев. Гарантия предоставляется со дня продажи новой машины конечному потребителю (пользователю).
- II. Гарантия распространяется на скрытые дефекты, которые будут обнаружены в гарантийный период при правильной эксплуатации устройства и при соблюдении условий, указанных в руководстве по эксплуатации.
- III. Гарантия не распространяется на быстроизнашивающиеся запасные части, т.е. на нормальный механический износ заменяемых деталей рабочих узлов (лапы и т.п.).
- IV. Гарантия не распространяется на косвенные последствия возможного повреждения, как напр. сокращение срока службы и т.п.
- V. Гарантия относится к устройству и не прекращается в случае изменения владельца.
- VI. Гарантия ограничена демонтажем и монтажом, заменой или ремонтом дефектной детали. Решение о замене или ремонте дефектной детали принимает сторона договора Фармет.
- VII. В течение гарантии ремонт и иное вмешательство в машину разрешены только авторизованному сервисному технику производителя. В ином случае гарантия будет недействительной. Данное положение не распространяется на замену быстроизнашивающихся запасных частей (см. п. III).
- VIII. Гарантия обусловлена использованием оригинальных запасных частей производителя.

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ  
ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ПРОДАВЦА

ДАТА

ДАТА ПЕРВОЙ ПРОДАЖИ



**ⒸZ ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**  
**ⒸGB CE CERTIFICATE OF CONFORMITY**  
**ⒸD EG-KONFORMITÄT SERKLÄRUNG**  
**ⒸF DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ**  
**ⒸRU СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕС**  
**ⒸPL DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE**

1. ⒸZ My ⒸGB We ⒸD Wir ⒸF Nous ⒸRU Мы ⒸPL My: **Farmet a.s.**  
Jiřínková 276  
552 03 Česká Skalice  
Czech Republic  
DIČ: CZ46504931  
Tel/Fax: 00420 491 450136

ⒸZ Vydáváme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení. ⒸGB Hereby issue, on our responsibility, this Certificate. ⒸD Geben in alleiniger Verantwortung folgende Erklärung ab. ⒸF Publiions sous notre propre responsabilité la déclaration suivante. ⒸRU Под свою ответственность выдаем настоящий сертификат. ⒸPL Wydajemy na własną odpowiedzialność niniejszą Deklarację Zgodności.

2. ⒸZ Strojní zařízení: - název : **Dlátový kypřič**  
ⒸGB Machine: - name : **Chisel cultivator**  
ⒸD Fabrikat: - Bezeichnung : **Meißelgrubber**  
ⒸF Machinerie: - dénomination : **Cultivateur à siceaux**  
ⒸRU Сельскохозяйственная машина: - наименование : **Долотовый культиватор**  
ⒸPL Urządzenie maszynowe: - nazwa : **Spulchniarka dlutowa**
- typ, type : **TURBULENT**  
- model, modèle : **TURBULENT 3**  
- ⒸZ výrobní číslo :   
- ⒸGB serial number :   
- ⒸD Fabriknummer :   
- ⒸF n° de production :   
- ⒸRU заводской номер :   
- ⒸPL numer produkcyjny:

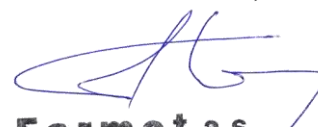
3. ⒸZ Příslušná nařízení vlády: č.176/2008 Sb. (směrnice 2006/42/ES). ⒸGB Applicable Governmental Decrees and Orders: No.176/2008 Sb. (Directive 2006/42/ES). ⒸD Einschlägige Regierungsverordnungen (NV): Nr.176/2008 Slg. (Richtlinie 2006/42/ES). ⒸF Décrets respectifs du gouvernement: n°.176/2008 du Code (directive 2006/42/CE). ⒸRU Соответствующие постановления правительства: № 176/2008 Сб. (инструкция 2006/42/ES). ⒸPL Odpowiednie rozporządzenia rządowe: nr 176/2008 Dz.U. (Dyrektywa 2006/42/WE).

4. ⒸZ Normy s nimiž byla posouzena shoda: ⒸGB Standards used for consideration of conformity: ⒸD Das Produkt wurde gefertigt in Übereinstimmung mit folgenden Normen: ⒸF Normes avec lesquelles la conformité a été évaluée: ⒸRU Нормы, на основании которых производилась сертификация: ⒸPL Normy, według których została przeprowadzona ocena: ČSN EN ISO 12100, ČSN EN ISO 4254-1.

ⒸZ Schválil ⒸGB Approve by dne: 01.06.2012  
ⒸD Bewilligen ⒸF Approuvé  
ⒸRU Утвердил ⒸPL Uchwalil

V České Skalici dne: 01.06.2012

p. Gavlas Dušan  
technický ředitel  
Technical director

  
**Farmet a.s.**  
Jiřínková 276  
552 03 Česká Skalice  
DIČ CZ46504931  
38

Ing. Karel Žďárský  
generální ředitel společnosti  
General Manager

2010/010/02

ⒸES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
ⒸCE CERTIFICATE OF CONFORMITY  
ⒸEG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG  
ⒸDÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ  
ⒸСЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕС  
ⒸDEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

1. ⒸMy ⒸWe ⒸWir ⒸNous ⒸМы ⒸMy: **Farmet a.s.**  
Jiřinková 276  
552 03 Česká Skalice  
Czech Republic  
DIČ: CZ46504931  
Tel/Fax: 00420 491 450136

ⒸVydáváme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení. ⒸHereby issue, on our responsibility, this Certificate. ⒸGeben in alleiniger Verantwortung folgende Erklärung ab. ⒸPublions sous notre propre responsabilité la déclaration suivante. ⒸПод свою ответственность выдаем настоящий сертификат. ⒸWydajemy na własną odpowiedzialność niniejszą Deklarację Zgodności.

2. ⒸStrojní zařízení: - název : **Dlátový kypřič**  
ⒸMachine: - name : **Chisel cultivator**  
ⒸFabrikat: - Bezeichnung : **Meißelgrubber**  
ⒸMachinerie: - dénomination : **Cultivateur à siceaux**  
ⒸСельскохозяйственная машина: - наименование : **Долотовый культиватор**  
ⒸUrządzenie maszynowe: - nazwa : **Spulchniarka dlutowa**
- typ, type : **TURBULENT**  
- model, modèle : **TURBULENT 5**  
- Ⓒvýrobní číslo :   
- Ⓒserial number  
- ⒸFabriknummer  
- Ⓒn° de production  
- Ⓒзаводской номер  
- Ⓒnumer produkcyjny:

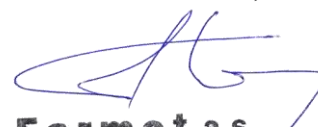
3. ⒸPríslušná nařízení vlády: č.176/2008 Sb. (směrnice 2006/42/ES). ⒸApplicable Governmental Decrees and Orders: No.176/2008 Sb. (Directive 2006/42/ES). ⒸEinschlägige Regierungsverordnungen (NV): Nr.176/2008 Slg. (Richtlinie 2006/42/ES). ⒸDécrets respectifs du gouvernement: n°.176/2008 du Code (directive 2006/42/CE). ⒸСоответствующие постановления правительства: № 176/2008 Сб. (инструкция 2006/42/ES). ⒸOdpowiednie rozporządzenia rządowe: nr 176/2008 Dz.U. (Dyrektywa 2006/42/WE).

4. ⒸNormy s nimiž byla posouzena shoda: ⒸStandards used for consideration of conformity: ⒸDas Produkt wurde gefertigt in Übereinstimmung mit folgenden Normen: ⒸNormes avec lesquelles la conformité a été évaluée: ⒸНормы, на основании которых производилась сертификация: ⒸNormy, według których została przeprowadzona ocena: ČSN EN ISO 12100, ČSN EN ISO 4254-1.

ⒸSchválil ⒸApprove by dne: 01.06.2012  
ⒸBewilligen ⒸApprouvé  
ⒸУтвердил ⒸUchwalil

V České Skalici dne: 01.06.2012

p. Gavlas Dušan  
technický ředitel  
Technical director

  
**Farmet a.s.**  
Jiřinková 276  
552 03 Česká Skalice  
DIČ CZ46504931  
38

Ing. Karel Žďárský  
generální ředitel společnosti  
General Manager

**ČES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**  
**CE CERTIFICATE OF CONFORMITY**  
**DEG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG**  
**DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ**  
**СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕС**  
**DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE**

1. **Č**My **GB**We **D**Wir **F**Nous **RU**Мы **PL**My: **Farmet a.s.**  
Jiřinková 276  
552 03 Česká Skalice  
Czech Republic  
DIČ: CZ46504931  
Tel/Fax: 00420 491 450136

**Č**Vydáváme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení. **GB**Hereby issue, on our responsibility, this Certificate. **D**Geben in alleiniger Verantwortung folgende Erklärung ab. **F**Publions sous notre propre responsabilité la déclaration suivante. **RU**Под свою ответственность выдаем настоящий сертификат. **PL**Wydajemy na własną odpowiedzialność niniejszą Deklarację Zgodności.

2. **Č**Strojní zařízení: - název : **Dlátový kypřič**  
**GB**Machine: - name : **Chisel cultivator**  
**D**Fabrikat: - Bezeichnung : **Meißelgrubber**  
**F**Machinerie: - dénomination : **Cultivateur à siceaux**  
**RU**Сельскохозяйственная машина: - наименование : **Долотовый культиватор**  
**PL**Urządzenie maszynowe: - nazwa : **Spulchniarka dlutowa**
- typ, type : **TURBULENT**  
- model, modèle : **TURBULENT 6**  
- **Č**výrobní číslo :   
- **GB**serial number  
- **D**Fabriknummer  
- **F**n° de production  
- **RU**заводской номер  
- **PL**numer produkcyjny:

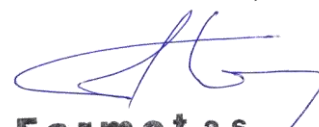
3. **Č**Príslušná nařízení vlády: č.176/2008 Sb. (směrnice 2006/42/ES). **GB**Applicable Governmental Decrees and Orders: No.176/2008 Sb. (Directive 2006/42/ES). **D**Einschlägige Regierungsverordnungen (NV): Nr.176/2008 Slg. (Richtlinie 2006/42/ES). **F**Décrets respectifs du gouvernement: n°.176/2008 du Code (directive 2006/42/CE). **RU**Соответствующие постановления правительства: № 176/2008 Сб. (инструкция 2006/42/ES). **PL**Odpowiednie rozporządzenia rządowe: nr 176/2008 Dz.U. (Dyrektywa 2006/42/WE).

4. **Č**Normy s nimiž byla posouzena shoda: **GB**Standards used for consideration of conformity: **D**Das Produkt wurde gefertigt in Übereinstimmung mit folgenden Normen: **F**Normes avec lesquelles la conformité a été évaluée: **RU**Нормы, на основании которых производилась сертификация: **PL**Normy, według których została przeprowadzona ocena: ČSN EN ISO 12100, ČSN EN ISO 4254-1.

**Č**Schválil **GB**Approve by dne: 01.12.2013  
**D**Bewilligen **F**Approuvé  
**RU**Утвердил **PL**Uchwalili

V České Skalici dne: 01.12.2013

p. Gavlas Dušan  
technický ředitel  
Technical director

  
**Farmet a.s.**  
Jiřinková 276  
552 03 Česká Skalice  
DIČ CZ46504931  
38

Ing. Karel Žďárský  
generální ředitel společnosti  
General Manager